

Avsedd för
Nord Stream 2

Datum
Mars 2017

Dokumentnummer
W-PE-EIA-PFI-REP-805-031000SW-01

NORD STREAM 2

RAPPORT ÖVER FISKAR- FORMULÄRET

Nord Stream 2

Rapport över fiskarformuläret

Revidering **01**
Datum **20.03.2017**

Dokument-ID **W-PE-EIA-PFI-REP-805-031000SW**
Ref. **1100019533 / PO16-5068**

Ramboll Finland Oy
P.O Box 25, Säterinkatu 6
02601 Esbo
Finland
T +358 20 755 611
F +358 20 755 6201
www.ramboll.com

Nord Stream 2

Rapport över fiskarformuläret

INNEHÅLL

1.	INTRODUKTION	1
2.	METODER	1
2.1	Utformning och genomförande av frågeformuläret	1
2.2	Osäkerhetskällor	1
3.	RESULTAT	2
3.1	Fiskeområden	2
3.2	Fiskeredskap och metoder	3
3.3	Åsikter om eventuella konsekvenser av Nord Stream 2-projektet för fisket	5
4.	SLUTSATSER	7

BILAGOR

Bilaga 1

Följebrev, projektbeskrivning och frågeformulär

1. INTRODUKTION

Nord Stream 2 AG planerar att anlägga två naturgasledningar under vattnet i Östersjön. De cirka 1 200 km långa rörledningarna planeras sträcka sig från Finska vikens södra kust i Ryssland genom finska, svenska och danska vatten till den tyska kusten i Lubmin.

Nord Stream 2:s rörledningsprojekt bygger på Nord Streams befintliga rörledningssystem, som anlades 2010–2012. Vid genomförandet av det tidigare projektet hölls förhandlingar med fiskarorganisationerna. Anläggningsmetoder, tidsplan och installation av rörledningssystemet förklarades, och havstrålfiskarnas synpunkter bedömdes. En granskning av Nord Stream-projektets konsekvenser för finska fiskare genomfördes med hjälp av en undersökning till fiskare 2014.

I det finska avsnittet tillämpas ett nationellt förfarande för miljökonsekvensbedömning (MKB) på Nord Stream 2-projektet i enlighet med lagkraven. Ramboll Finland Oy, som fungerar som miljökonsult för Nord Stream 2, har genomfört bedömningen under MKB-förfarandet. En del av bedömningen omfattar konsekvenserna för havsfisket. Ett fiskeformulär till finska yrkesfiskare som är verksamma i Finska viken och norra Egentliga Östersjön var en av de metoder som användes för att samla in information och åsikter för att bedöma konsekvenserna av projektet.

Metoder för genomförande av frågeformuläret och dataanalys förklaras i kapitel 2, resultat i kapitel 3 och slutsatserna av resultaten i kapitel 4. Mer detaljerad information om det planerade projektet finns i projektbeskrivningen i bilaga 1.

2. METODER

2.1 Utformning och genomförande av frågeformuläret

Ramboll Finland Oy har genomfört ett frågeformulär för målgruppen trålfiskare för att samla in information om kommersiella fiskemetoder, och eventuella konsekvenser av Nord Stream 2 på fisket i Finska viken och norra Egentliga Östersjön. Frågeformuläret för fiskarundersökningen presenteras i bilaga 1.

Frågeformuläret skickades specifikt till finska yrkesfiskare, som har utövat trålfiske i Finska viken eller i norra Egentliga Östersjön under 2014 eller 2015. Frågeformuläret genomfördes som en postenkät. Den 20 april 2016 skickades frågeformulär till 26 yrkesfiskare. Den första försändelsen inkluderade ett foljebrev, ett frågeformulär, en projektbeskrivning av Nord Stream 2 och ett svarskuvert med betalt returporto. På grund av det låga antalet inkomna svar vid det ursprungliga sista svarsdatumet den 29 april 2016 skickades ett påminnelsebrev ut den 2 maj 2016 till alla mottagare inklusive information om den förlängda svarstiden till den 11 maj 2016. Den 19 maj 2016 hade 9 svar tagits emot (svarsprocent 35 %).

Mottagarnas adresser hämtades från registret över yrkesfiskare som upprätthålls av NTM-centralen i Egentliga Finland. Mottagarna bestod av alla finska trålfiskare som utövade trålfiske i det finska projektområdet under 2014 och 2015. Det finns trålfiskare från andra EU-medlemsstater som regelbundet besöker den finska ekonomiska zonen (EEZ), men de ingick inte i undersökningen, eftersom de inte är registrerade hos de finska myndigheterna. Utskrift, utskick och manuell kodning av de returnerade frågeformulären gjordes av Ramboll Finland Oy. Adressdetaljerna för mottagarna användes endast för att skicka ut frågeformuläret tillsammans med ett åtföljande brev och kunde inte kopplas till de returnerade frågeformulären. Frågeformulären behandlades anonymt och på ett mycket konfidentiellt sätt. Det gick inte att identifiera enskilda respondenter vid någon tidpunkt (anonym undersökning). Ramboll analyserade resultaten. Uppgifterna bearbetades med hjälp av ett statistikprogram (Excel-baserade Tixel).

Resultaten från den statistiska analysen av uppgifterna i fiskarnas frågeformulär presenteras i kapitel 3.

2.2 Osäkerhetskällor

Respondenterna ombads endast svara på följande frågor om de hade utövat trålfiske i Finska viken eller norra Egentliga Östersjön under 2015 (fråga 1). Trots instruktionerna i den första frågan, så besvarade två av respondenterna som inte hade utövat trålfiske under 2015 vissa av följande frågor i formuläret.

Det är möjligt att dessa respondenter uppfattat instruktionen på ett annat sätt än vad som avsetts, eftersom en del av frågorna gällde allmän information om vilken typ av fartyg och fiskehamnar som använts, störningar som stötts på vid trålning, och åsikter om eventuella konsekvenser av Nord Stream 2-projektet. Ett beslut fattades att inkludera svaren från dessa två respondenter i undersökningsresultaten, eftersom de inte förvrängde resultaten.

Totalt svarade 9 fiskare av 26 på frågeformuläret. Eftersom frågeformuläret skickades ut till alla fiskare som hade utövat trålning i det finska projektområdet under 2014 och 2015, så representerar respondenterna de fiskare som utövar pelagisk trålning i Finska viken och norra Egentliga Östersjön. På grund av det låga antalet svar presenteras resultaten som antalet svar, inte procentandelar. På grund av den låga svarsprocenten så bör slutsatser som dras utifrån svaren endast ses som riktgivande.

3. RESULTAT

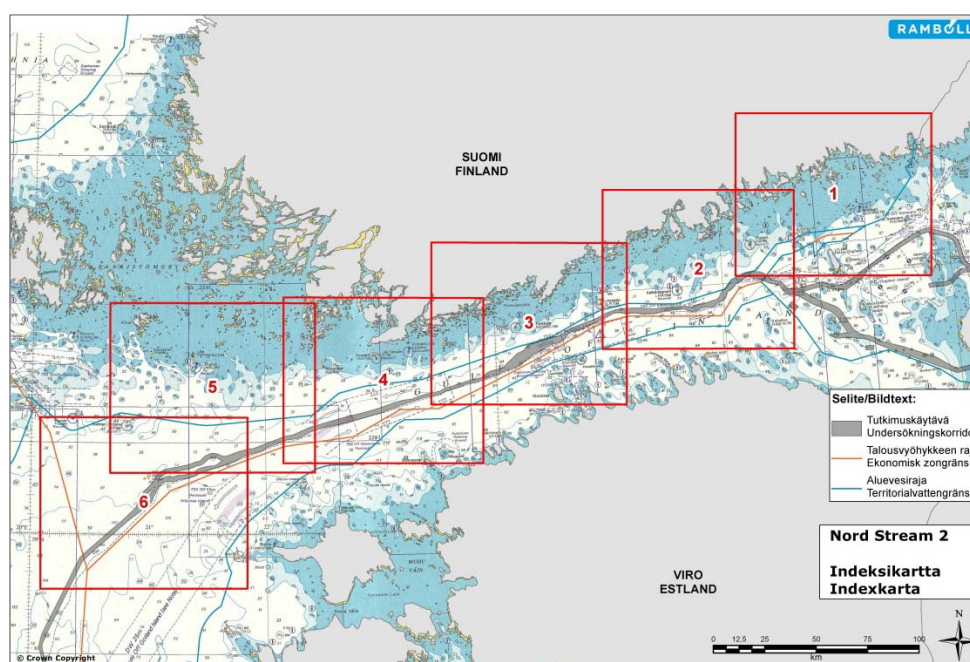
3.1 Fiskeområden

Sju av nio respondenter utövade kommersiellt trålfiske i Finska viken eller norra Egentliga Östersjön under 2015 (figur 1). Antalet dagar då trålning har utförts varierade mellan 8 och 48, där 30 dagar var det vanligaste svaret (3 svar).

Området Finska viken eller norra Egentliga Östersjön delades upp i sex kartor som bifogades till frågeformuläret. Respondenterna ombads att markera på kartorna var de utövade kommersiell trålning (figur 2). Även om frågan bara besvarades av sex respondenter, så indikerade svaren att kommersiell trålning utövas i hela Finska viken och norra Egentliga Östersjön.



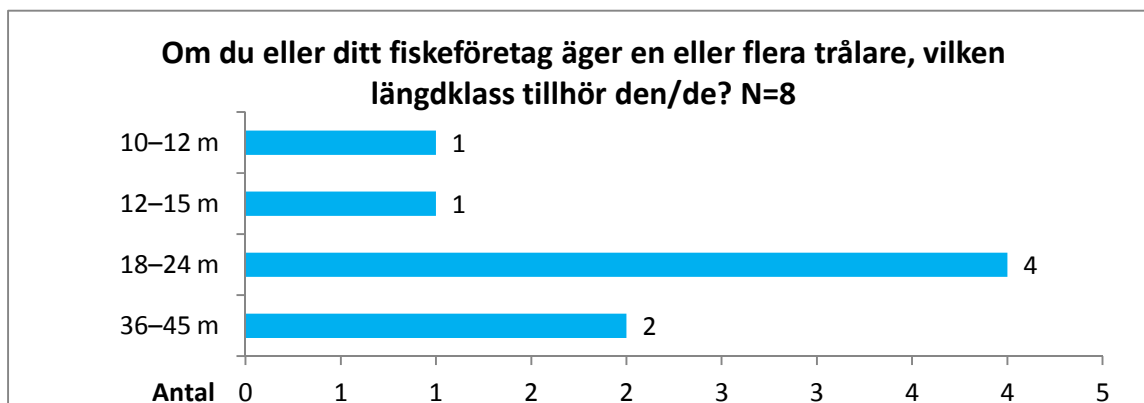
Figur 1. Kommersiellt trålfiske i Finska viken eller norra Egentliga Östersjön under 2015.



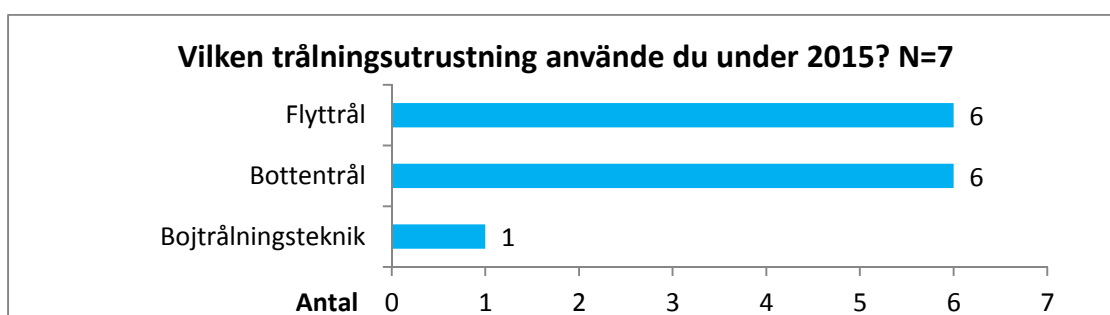
Figur 2. Överblickskarta som visas i frågeformuläret och täcker Finska viken och norra Egentliga Östersjön.

3.2 Fiskeredskap och metoder

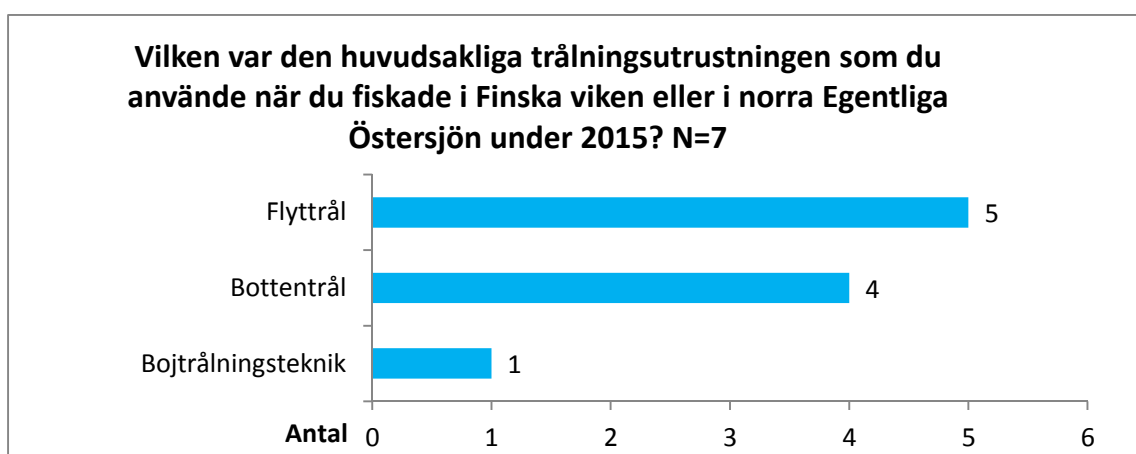
Längden på trålfartygen som respondenterna äger varierar från 10–12 m till 36–45 m (figur 3). Inga av respondenterna ägde flera än ett trålfartyg.



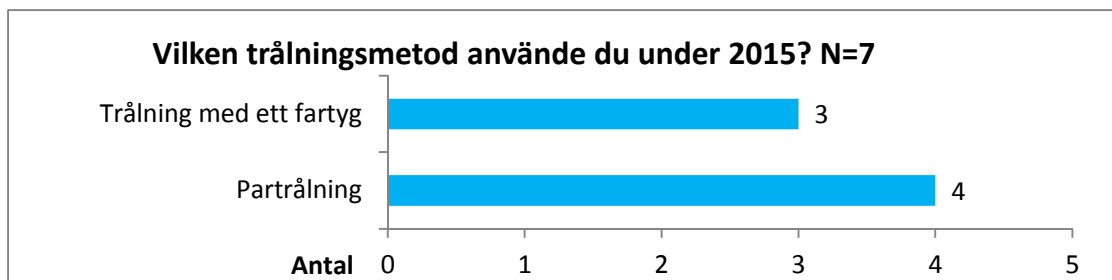
Figur 3. Längdklasserna på respondenternas trålfartyg.



Figur 4. Trålningsutrustning som användes av respondenterna under 2015. Respondenterna kunde välja fler än ett alternativ.



Figur 5. Det huvudsakliga trålningsutrustningen som användes av respondenterna i Finska viken och norra Egentliga Östersjön under 2015.

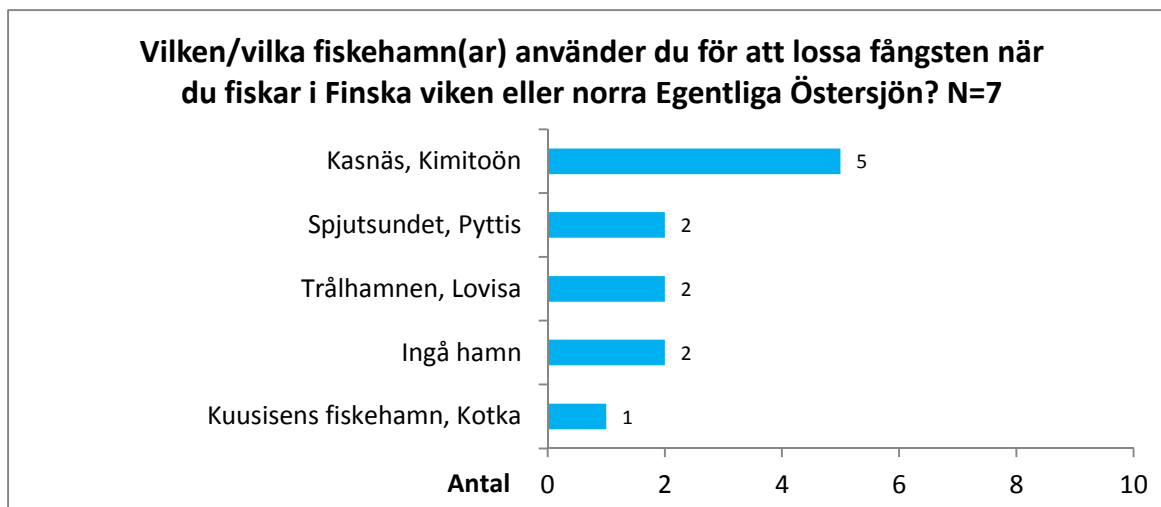


Figur 6. Den trålningsmetod som användes av respondenterna under 2015.

De flesta av respondenterna hade använt flyttråls- och bottentrålsredskap under 2015 när de fiskade i Finska viken, medan bara en av respondenterna hade använt bojbogseringstekniken (figur 4). Två respondenter använde flyttrålar och bottentrålar lika mycket och en respondent använde både bottentrålning och bojbogseringstekniken som huvudsakligt trålredskap, medan resten av de huvudsakliga redskapen utgjordes av antingen flyttrålning eller bottentrålning (figur 5).

Både enskild trålning och partrålning utövades av respondenterna under 2015 (figur 6). Vid enskild trålning används trålbord, medan endast vikter används vid partrålning. Fem respondenter använde trålbord och sex respondenter använde klumpvikter för trålning. Vikten på trålborden varierade från 100 kg till 2 300 kg, medan vikten på klumpvikterna varierade från 15 kg till 2 400 kg. Omkretsen på trålborden varierade från 1,8 m² till 13 m².

Andelen av den totala fångsten från hela Östersjön som kom från Finska viken eller norra Egentliga Östersjön under 2015 varierade mellan 23–100 %. Fångsten i området fördelade sig på följande sätt mellan strömning och vassbuk: Strömning 50–70 % och vassbuk 30–50 %.

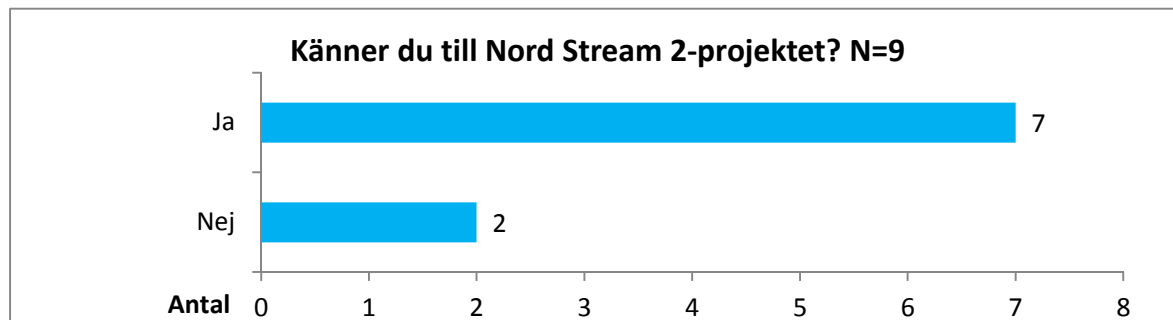


Figur 7. Fiskehamnar som används av respondenterna för att lossa fångst vid fiske i Finska viken och norra Egentliga Östersjön.

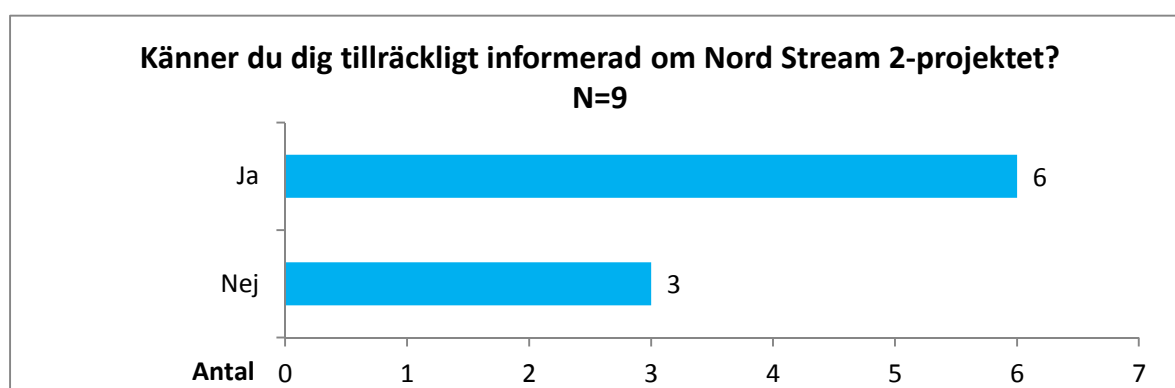
Förutom de fiskehamnar som listas i frågeformuläret (figur 7), så användes även hamnar i Sverige; Västervik och Norrsundet, av vissa av respondenterna. Hamnen i Västervik ligger på fastlandskusten mitt emot Visby, som är en stad på Gotland. Den är placerad nära fiskevattnen i norra Egentliga Östersjön. Hamnen Norrsundet ligger på den svenska kusten vid Bottenhavet.

3.3 Åsikter om eventuella konsekvenser av Nord Stream 2-projektet för fisket

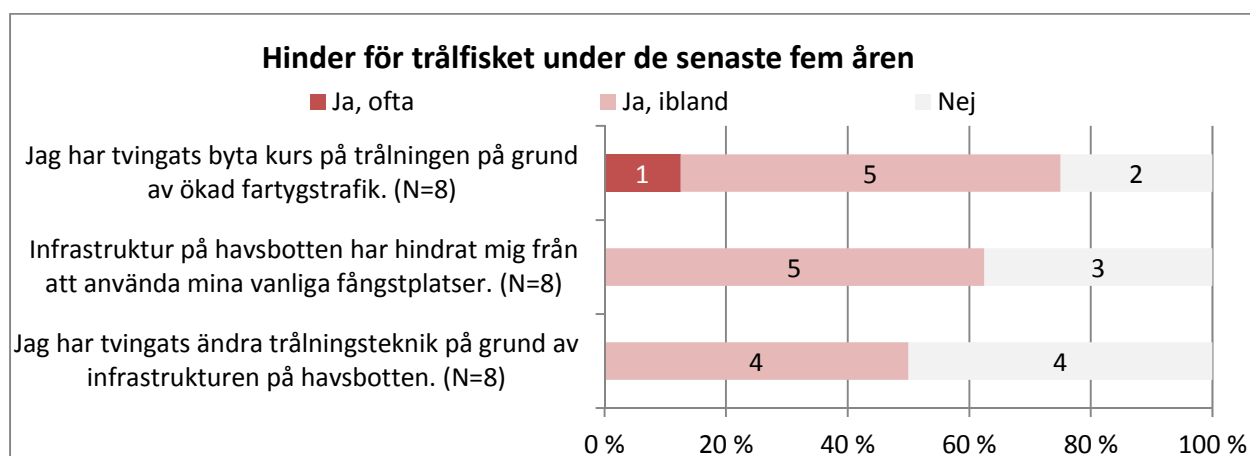
Sju av nio respondenter kände till Nord Stream 2-projektet (figur 8), medan sex respondenter kände att de var tillräckligt informerade om projektet (figur 9).



Figur 8. Kännedom om Nord Stream 2-projektet.



Figur 9. Respondenternas åsikter om hur tillräcklig den information som har tagits emot om Nord Stream 2-projektet har varit.

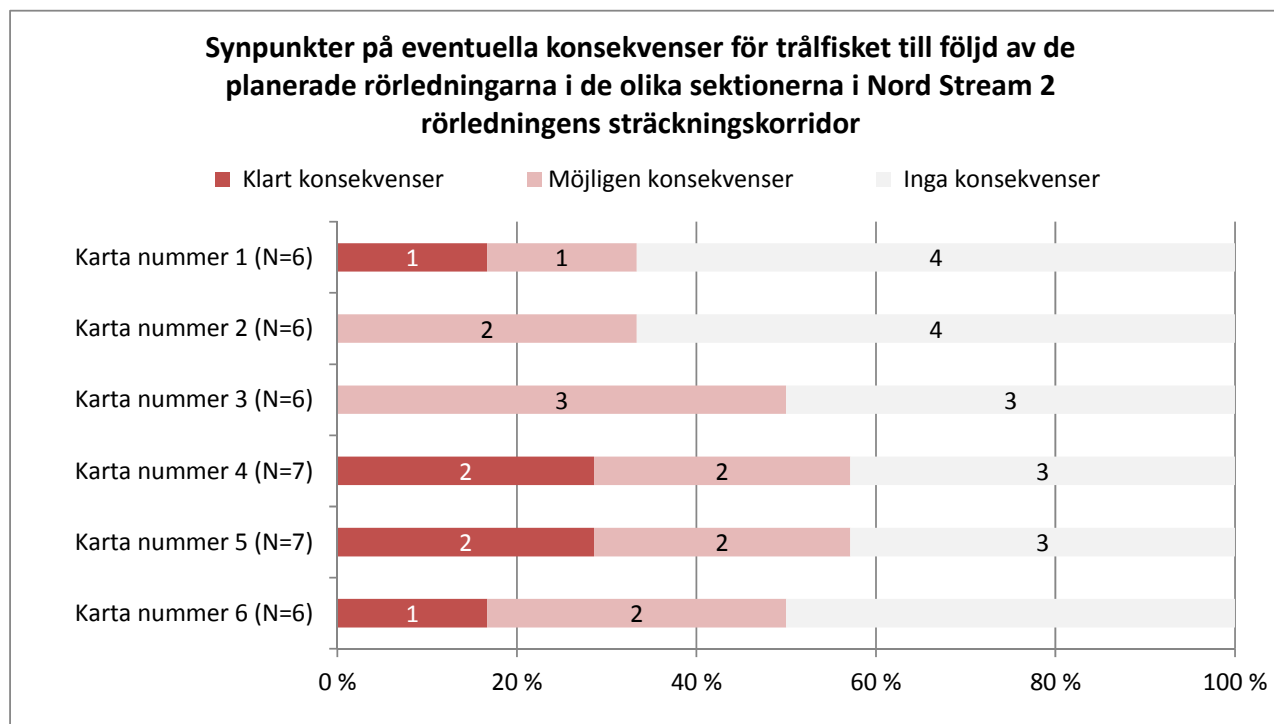


Figur 10. Hindrande faktorer för yrkesfiske relaterat till infrastruktur och fartygstrafik som respondenterna har iakttagit.

Åtta respondenter besvarade frågan om eventuella trålningshinder som iakttagits under de senaste fem åren och som orsakats av andra användare i Finska viken och norra Egentliga Östersjön, inklusive fartygstrafik och befintlig infrastruktur (kablar och rörledningar) (figur 10). De första två Nord Stream-rörledningarna anlades mellan 2010 och 2012 och inkluderades således i den tidsram som frågan täckte. Bland vissa av respondenterna hade ökad fartygstrafik och infrastruktur på havsbotten orsakat tillfälliga ändringar av de ruttor som användes samt utnyttjandet av vanliga fiskevatten och trålningsteknik.

Respondenterna hade möjlighet att i ett valfritt kommentarsfält beskriva om de förväntade sig några ytterligare konsekvenser för fisket i Finska viken på grund av de rörledningar som planeras av Nord

Stream 2. Två respondenter uttryckte sin oro över föroreningar från havsbotten, potentiella gasläckage och konsekvenser för fisk samt rörledningen som korsar de bästa fiskeområdena (för bottentrålning) söder om Hangö.



Figur 11. Respondenternas synpunkter på potentiella konsekvenser för trålning i olika delar av den planerade Nord Stream 2-rörledningskorridoren.

Respondenterna ombads att beskriva sina synpunkter på eventuella konsekvenser för trålning i Finska viken och norra Egentliga Östersjön längs med den planerade Nord Stream 2-rörledningskorridoren som anläggningen av rörledningen skulle medföra (figur 11). Svaren varierade. Medan vissa av respondenterna inte förväntade sig några konsekvenser, förväntade sig vissa tydliga eller möjliga konsekvenser för trålning i alla områden.

Två respondenter inkluderade en beskrivning av eventuella konsekvenser. Följande kommentar lades till kartorna 3–6: "Alla områden med över 35 meter djupt vatten". Följande kommentar lades till kartorna 4–6: "Bottentrålning utövas i området".

4. SLUTSATSER

Enligt registret över yrkesfiskare som underhålls av NTM-centralen i Egentliga Finland, utövade 26 fiskare trålfiske i Finska viken och norra Egentliga Östersjön under 2014 och 2015. Havsfiskare bedriver ofta sin verksamhet via ett företag som ligger på land, men eftersom de tillbringar större delen av sin tid på havet, så kan det vara svårt att nå dem. Kontaktpersonen på fiskeföretaget är ofta huvudägaren, som troligtvis även är skeppare på fartyget. Anställda på fartyget är också fiskare, men deras antal visas inte i registret. Det officiella antalet fiskare (26) i registret avser således antalet verkamma fiskeföretag, som kan bedriva verksamhet med fler än ett fartyg.

För att säkerställa så många svar som möjligt, har den ursprungliga svarstiden för undersökningen förlängts med två veckor, och ett påminnelsebrev skickades ut till alla mottagare. Trots detta besvarade endast nio av tjugosex i målgruppen fiskare (35 %) på frågeformuläret. Det är svårt att bedöma orsakerna till varför de 17 fiskarna inte svarade (65 %).

Strömming och vassbuk är fiskarter som oftast fångas med hjälp av pelagisk trålning av finska fiskare. Enligt officiell statistik^{1,2} är det viktigaste havsområdet i Finland för kommersiell pelagisk trålning av strömming Bottenhavet, i den södra delen av Bottniska viken. 90 % av den totala fångsten av strömming kommer från Bottenhavet, medan endast 10 % av fångsten kommer från Finska viken. När det gäller vassbuk är Finska viken och norra delen av Egentliga Östersjön viktigare fiskeområden, eftersom 80 % av den totala fångsten kommer från dessa områden. Den totala storleken på fångsten av vassbuk är endast 10 % av den på strömming. Det är möjligt att vissa av de fiskare som kontaktades koncentrerade sin fiskeverksamhet till Bottenhavet eller andra områden av Östersjön, med mindre fokus på Finska viken och norra Egentliga Östersjön. Vissa av fiskarna kan därför ha förbisett undersökningen på grund av bristande intresse, om de kände att Nord Stream 2-projektet inte påverkade deras verksamhet.

Sju av de nio respondenterna kände till Nord Stream 2. De flesta av respondenterna hade upplevt hinder för yrkesfisket relaterade till infrastruktur och fartygstrafik under de senaste fem åren. Medan vissa av respondenterna inte förväntade sig några konsekvenser längs med den planerade Nord Stream 2-rörledningskorridoren som ett resultat av anläggningen av rörledningen, så förväntade sig vissa tydliga eller möjliga konsekvenser för trålning i alla områden. På grund av det låga antalet som svarat kan resultaten endast ses som riktgivande. Resultaten indikerar dock att i öppningen till Finska viken så kommer Nord Stream 2-rörledningarna att korsa trålningsområden som används ofta. Även om det totala antalet yrkesfiskare som utövar trålfiske i området är relativt litet, så kan eventuella negativa konsekvenser från Nord Stream 2 för trålningen påverka deras försörjning. Det är således viktigt att föra en dialog med fiskarna för att minimera eventuella negativa konsekvenser som rörledningen kan medföra vid förverkligande.

LUKE 2016. Kaupallinen kalastus merellä. <http://statdb.luke.fi>. Natural Resources Institute Finland. Marint yrkesfiske. Statistikdatabas.

Raitaniemi, J. & Manninen, K. 2014. Kalakantojen tila vuonna 2013 sekä ennusta vuosille 2014 ja 2015. Silakka, kilohaili, turska, lohi, siika, kuha ja ahven. [Fiskbestånden 2013 och prognos för åren 2014 och 2015. Strömming, vassbuk, torsk, lax, sik, gös och abborre]. Riista- ja kalatalouden tutkimuslaitos, Helsingfors. [vilt- och fiskeriforskningsinstitutet].

BILAGA 1
FÖLJEBREV, PROJEKTBSKRIVNING OCH
FRÅGEFORMULÄR

Intended for
Nord Stream 2

Document number
W-PE-EIA-PFI-QST-805-030100FI-01

Date
April 2016

NORD STREAM 2 YMPÄRISTÖVAIKUTUSTEN ARVIOINTI – KALASTUSKYSELY HANK- KEEN VAIKUTUKSISTA

Revision **01**
Date **15/04/2016**
Made by **Otso Lintinen, Venla Pesonen, Hanna Herkkola**
Checked by **Ari Hanski, Antti Lepola**
Approved by **Sakari Salonen**

Ref **W-PE-EIA-PFI-QST-805-030100FI-01**

NORD STREAM 2

KALASTUSKYSELY ITÄMEREN MAAKAASUPUTKIHANKKEEN VAIKUTUKSISTA

FISKERIENKÄT RÖRANDE KONSEKVENSERNA AV GASRÖRLEDNINGSPROJEKTET I ÖSTERSJÖN

Hyvä troolikalastaja,

Nord Stream 2 AG on pyytänyt Ramboll Finland Oy:tä valmistelemaan ympäristövaikutusarvion (YVA) Nord Stream 2-putkilinjahankkeesta. Yksi arvioitavista vaikutuskohteista on Suomen talousvyöhykkeellä (EEZ) harjoitettava kaupallinen troolikalastus. Seuraavan kyselyn avulla keräämme tietoa troolikalastuksen määrästä, käytetyistä troolauslaitteista ja saaliiden suuruudesta sekä haitoista, joita ehkä uskot syntyvän uusien putkilinjojen rakentamisesta ja käytöstä.

Jotta saisimme tarkan käsityksen Suomen troolikalastuksen tilasta hankealueella, on tärkeää, että kaikki tämän kyselyn vastaanottajat täyttävät ja palauttavat sen siinäkin tapauksessa, etteivät he ole harjoittaneet troolikalastusta Suomen hankealueella.

Toivomme, että osallistuisit kyselyyn ja palauttaisit täytetyn lomakkeen oheisessa kirjekuoressa (postimaksu maksettu) viimeistään 29.4.2016.

Saimme yhteystietosi Lounais-Suomen ELY-keskuksen ylläpitämästä ammattikalastajarekisteristä. Kaikki vastaukset käsitellään nimettöminä eikä yksittäisiä vastaajia koskevia tietoja anneta muille osapuolille. Mikäli haluat lisätietoja kyselystä, ota yhteyttä kalastusbiologi Otso Lintiseen (+358 40 865 4363).

Kiitos yhteistyöstä!

Ramboll Finland Oy

Bästa trålfiskare,

Nord Stream 2 AG har begärt Ramboll Finland Oy att upprätta en miljökonsekvensbedömning (MKB) för Nord Stream 2-projektet. En av de näringar som ingår i projektets bedömningsarbete är det kommersiella trålfisket inom Finlands ekonomiska zon (EEZ). Med hjälp av formuläret nedan samlar vi in information om trålfiskets omfattning, vilken tråltrustning som används och storleken på fångsten, samt även om störningar som du eventuellt anser att anläggningen och driften av de nya rörledningarna kan medföra.

För att få en korrekt uppfattning om det finska trålfiskets situation i projektområdet är det viktigt att alla som får enkäten besvarar och returnerar den, även om de inte har bedrivit trålfiske i projektområdet i Finland.

Vi hoppas du deltar i enkäten och att du returnerar det ifyllda frågeformuläret i det bifogade svarskuvertet (portot är betalt) senast den 29.4.2016.

Vi har fått dina kontaktuppgifter från NTM-centralen i Sydvästra Finland och deras register över yrkesfiskare. Alla svar behandlas anonymt och ingen information om enskilda svaranden lämnas ut till tredje part. Om du vill ha mer information, vänligen kontakta fiskebiolog Otso Lintinen (+358 40 865 4363).

Tack för ditt samarbete!

Ramboll Finland Oy

Taustaa Nord Stream 2-hankkeesta

Nord Stream 2 koostuu kahdesta rinnakkaisesta Itämeren poikki kulkevasta merenalaisesta maakaasuputkilinjasta. Nord Stream 2 kaasuputkilinjojen vuosittainen kapasiteetti tulee olemaan 55 miljardia kuutiometriä venäläistä maakaasua EU:hun ainakin 50 vuoden ajan.

Noin 1200 kilometrin pituisten linjojen on suunniteltu kulkevan Venäjän Suomenlahden etelärannikolta Suomen, Ruotsin ja Tanskan kautta Saksan Greifswaldin lahdelle. Suomen reittiosuuden pituus on noin 370 kilometriä ja se kulkee talousvyöhykkeellä (EEZ), joka on kansainvälistä vesialuetta. Hankkeen toteuttamiseen Nord Stream 2 tarvitsee luvat mailta, joiden talousvyöhykkeiden tai aluevesien läpi putkilinjat kulkevat.



Nord Stream 2 AG on yhtiö, joka on perustettu suunnittelemaan, rakentamaan ja käyttämään putkilinjoja. Osakassopimuksen allekirjoittaneet osapuolet ovat venäläinen PJSC Gazprom, saksalaiset E.ON SE ja BASF SE/Wintershall Holding GmbH, brittiläis-hollantilainen Royal Dutch Shell plc, itävaltalainen OMV AG sekä ranskalainen Engie S.A. Nord Stream 2 sijaitsee Sveitsin Zugissa. Hankkeen arvioitu budjetti on noin 8 miljardia euroa ja se on kokonaan yksityisesti rahoitettu.

Koska EU:n kaasun kysyntä kasvaa, sen sisäinen tuotanto laskee ja Norjan varannot ehtyvät merkittävästi tulevina vuosina, EU tarvitsee noin 140 miljardia kuutiometriä kaasun lisätuontia vuoteen 2035 mennessä ¹⁾. Maakaasun kuljetus Itämeren poikki on ympäristön kannalta kestävä ja taloudellinen tapa vastata maakaasun kysyntään EU:ssa. Nord Stream 2 on suora yhteys maailman suurimpien kaasuvarojen ja EU:n kaasumarkkinoiden välillä. Se on myös täydentävä, luotettava ja kilpailukykyinen lisä olemassa oleville kaasun kuljetusreiteille.

Nord Stream 2-hanke perustuu vuosina 2010 – 2012 rakennetun Nord Stream-putkilinjan toteutukseen ja siitä saatuihin hyviin kokemuksiin. Tuolloin Nord Streamin logistiikasta vastaava kumppani varastoi putkia Hangon satamassa sijaitsevassa välivarastossa ja varastoi sekä betonipinnoitti putkia Kotkan Mussalossa. Nord Stream-putkilinjat otettiin käyttöön vuosina 2011 ja 2012.

Nord Stream-putkilinjojen ympäristö- ja sosiaalisten vaikutusten seurannan tulokset ovat osoittaneet, että Nord Stream -putkilinjan rakentaminen ei aiheuttanut merkittäviä ympäristövaikutuksia Itämereen. Seurantatulokset viimeisen kuuden vuoden osalta ovat vahvistaneet, että rakentamiseen liittyvät vaikutukset olivat vähäisiä, paikallisia ja lyhytkestoisia. Nord Stream 2-putkilinja rakennetaan ja sitä käytetään samojen teknisten, eettisten, ympäristö-, työ- ja turvallisuusstandardien mukaisesti kuin Nord Stream-putkilinjat.

¹⁾ IHS CERA Long-Term Supply and Demand Outlooks to 2040, heinäkuu 2015.

Nord Stream 2-projektets bakgrund

Nord Stream 2 består av två naturgasrörledningar som löper parallellt på havsbotten genom Östersjön. Nord Stream 2 naturgasrörledningarna kommer att ha en kapacitet att transportera 55 miljarder m³ rysk naturgas till EU området i åtminstone 50 års tid.



Sträckningarna för de ca 1200 km långa rörledningarna har planerats att gå från Rysslands södra kust av Finska viken via Finland, Sverige och Danmark till Greifswaldsviken i Tyskland. Längden för sträckningen i Finland är 370 km och går i Finlands ekonomiska zon (EEZ) på internationellt vatten. För förverkligandet av projektet behöver Nord Stream 2 tillstånd av länderna inom vars ekonomiska zoner eller territorialvatten rörledningarna löper.

Nord Stream 2 AG är ett bolag som har bildats för planeringen, anläggningen och driften av rörledningarna. De parter som har undertecknat delägaravtal är ryska PJSC Gazprom, de tyska E.ON SE och BASF SE/Wintershall Holding GmbH, brittisk-holländska Royal Dutch Shell plc, österrikiska OMV AG samt franska Engie S.A. Nord Stream 2 ligger i Zug i Schweiz. Projektets preliminära budget är ca 8 miljarder euro och är privat finansierat.

Eftersom EU:s gasefterfrågan inom de närmaste åren kommer att öka samtidigt som EU:s egen produktion och Norges gasreserver kommer att minska betydligt, behöver EU mer än ca 140 miljarder m³ tilläggsimport fram till 2035¹⁾. Transport av naturgas genom Östersjön är ett miljömässigt hållbart och ekonomiskt alternativ för den ökade efterfrågan inom EU. Nord Stream 2 är en direkt förbindelse mellan världens största gasfält och EU:s gasmarknader. Projektet är också ett kompletterande, pålitligt och konkurrenskraftigt tillägg till de nuvarande befintliga gasledningarna.

Nord Stream 2-projektet baserar sig på det under åren 2010–2012 förverkligade Nord Stream rörledningen och dess goda erfarenheter. Under detta projekt lagrade den samarbetspart i Nord Stream projektet som ansvarade för logistiken rören på ett mellanlagringsområde som fanns i Hangö hamn och i Mussalo i Kotka skedde både lagring och betongbeläggning av rören. Nord Stream rörledningarnas idrifttagning skedde under 2011 och 2012.

Resultaten av Nord Stream rörledningarnas miljö- och sociala övervakning har påvisat att anläggandet av Nord Stream rörledningen inte medförde några betydande miljökonsekvenser för Östersjön. Övervakningsresultaten från de sex senaste åren har bekräftat att de konsekvenser som anknyter till anläggningen har varit små, lokala och kortvariga. Anläggningen och driften av Nord Stream 2 rörledningarna baserar sig på samma tekniska, högklassiga, etiska, miljö-, arbets- och säkerhets standarder som användes i Nord Stream-projektet.

¹⁾ IHS CERA Long-Term Supply and Demand Outlooks to 2040, juli 2015.

TROOLIKALASTUS SUOMENLAHDELLA JA POHJOIS-ITÄMERELLÄ / TRÅLFISKE I FINSKA VIKEN OCH NORRA ÖSTERSJÖN

KALASTUSALUE / FISKEOMRÅDE

1 Harjoititko troolikalastusta Suomenlahdella tai Pohjois-Itämerellä vuonna 2015? Jos laitat rastin "Kyllä"-ruutuun, vastaa myös seuraaviin kysymyksiin.

Har du utövat trålfiske i Finska viken eller i Norra Östersjön under 2015? Om du kryssar för "Ja", svara också på följande frågor.

☐ Kyllä / Ja ☐ En / Nej

2 Kuinka monta päivää troolasit Suomenlahdella tai Pohjois-Itämerellä vuonna 2015?
Hur många dagar trålade du i Finska viken eller i Norra Östersjön under 2015?

_____ päivää / dagar

3 Millä alueella/alueilla harjoitit troolikalastusta vuonna 2015? Merkitse kyselyn lopussa oleviin karttoihin ruudut, joissa harjoitit troolikalastusta vuonna 2015.

I vilket/vilka område(n) utövade du trålfiske under 2015? Markera i vilka av rutorna på de bifogade kartorna som du utövade trålfiske under 2015.

KALASTUSALUS / FISKEFARTYG

4 Jos sinä tai kalastusyrittäksesi omistatte troolialuksen tai -aluksia, mihin pituusluokkaan ne kuuluvat?

Om du eller ditt fiskeriföretag äger en eller flera trålare, vilken längdklass tillhör den/de?

< 6 m	6 - 10 m	10 - 12 m	12 - 15 m	15 - 18 m	18 - 24 m	24 - 30 m	30 - 36 m	36 - 45 m	> 45 m
☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

5 Omistatko itse tai omistaako kalastusyrittäksesi useita troolialuksia?

Äger du eller ditt fiskeriföretag flera trålare?

☐ Kyllä, _____ troolaria ☐ En
Ja, hur många? _____ trålare ☐ Nej

Jos omistat useita troolialuksia, vastaa seuraaviin kysymyksiin yhteisesti kaikkien alustesi osalta.
Om du äger flera trålare, besvara följande frågor som en helhet för alla dina fartyg.

KALASTUSVÄLINEET JA -MENETELMÄT FISKEUTRUSTNING OCH -METOD

- 6** Mitä kalastusvälineitä käytit vuonna 2015? Tarvittaessa voit valita useita vaihtoehtoja. Vilken trålningsutrustning använde du under 2015? Du kan välja flera alternativ om det behövs.

☐ Pelaginen trooli
Flyttrål

☐ Pohjatrooli
Bottentrål

☐ Poijuvetotekniikka
Bojtrålningsteknik

- 7** Minkä tyyppistä troolausta harjoitit vuonna 2015? Vilken trålningsmetod använde du under 2015?

☐ Yksintroolaus
Enkelspändstrålning

☐ Paritroolaus
Partrålning

☐ Sekä yksin- että paritroolaus
Både enkelspändstrålning och partrålning

- 8** Mitä pääasiallista troolauslaitetta käytit kalastaessasi Suomenlahdella tai Pohjois-Itämerellä vuonna 2015? Vilken var den huvudsakliga trålningsutrustningen som du använde när du fiskade i Finska viken eller i Norra Östersjön under 2015?

☐ Pelaginen trooli
Flyttrål

☐ Pohjatrooli
Bottentrål

☐ Poijuvetotekniikka
Bojtrålningsteknik

- 9** Jos käytät troolin leijoja apuna troolauksessa, minkä tyyppisiä käytät, kuinka paljon ne painavat ja mitkä ovat oven mitat?

Om du använder trålbord vid trålningen, vilken typ använder du, hur mycket väger de och vilka dimensioner har borden?

- 10** Jos käytät painoa apuna troolauksessa, minkä tyyppistä käytät ja kuinka paljon se painaa? Om du använder tyngder vid trålningen, vilken typ använder du och hur mycket väger den?

KALANSAALIS / FISKEFÅNGST

- 11** Mikä osuus (%) kokonaissaaliistasi koko Itämereltä vuonna 2015 tuli Suomenlahdelta tai Pohjois-Itämereltä? Hur stor andel (i %) av din totala fångst från Östersjön kom från Finska viken eller Norra Östersjön under 2015?

_____ %

- 12** Miten Suomenlahdelta ja Pohjois-Itämereltä saamasi saalis jakautui (%) silakan ja kilohailin välillä vuonna 2015?

Vilken fördelning hade fångsten (i %) mellan strömming och vassbuk i Finska viken och Norra Östersjön under 2015?

Silakka _____ %
Strömming _____ %

Kilohaili _____ %
Vassbuk _____ %

- 13** Mitä kalasatamaa/-satamia käytät saaliisi purkamiseen kalastaessasi Suomenlahdella tai Pohjois-Itämereltä?
 Vilken/vilka fiskehamn(ar) använder du för att lossa fångsten när du fiskar i Finska viken eller Norra Östersjön?

Suomessa / I Finland	Virossa / I Estland
☐ Klamila, Virolahti	☐ Dirhamin satama / Derhamns hamn
☐ Kuusisen kalasatama / Fiskehamnen Kuusinen, Kotka	☐ Veeren satama / Veere hamn, Kihelkonna
☐ Keihässalmi, Pyhtää / Spjutsundet, Pyttis	☐ Miidurannan satama / Miiduranna hamn
☐ Troolisatama, Loviisa / Trålhamnen, Lovisa	☐ Lehtman satama / Lehtma hamn
☐ Inkoon satama / Ingå hamn	☐ Meerusen satama / Meeruse hamn
☐ Hangon kyläsatama / Hangöby hamn	☐ Leppneemen satama / Leppneeme hamn
☐ Kasnäs, Kemiönsaari / Kasnäs, Kimitoön	☐ Paldiskin satama (troolikalastussatama) Paldiski hamn (trålhamn)
	☐ Kõrgessaaren satama / Kõrgessaare hamn

Mitä muita satamia? / Om du använder andra hamnar, vilken eller vilka?

VAIKUTUKSET KALASTUKSEEN / KONSEKVENSER FÖR FISKET

- 14** Nord Stream 2 AG on aloittanut vuosina 2010–2012 rakennettujen Nord Stream -putkilinjojen kaltaisten putkilinjojen suunnittelun. Lisätietoja hankkeesta on Nord Stream 2-verkkosivuilla: (<http://www.nord-stream2.com/>)

- a) Onko Nord Stream 2 -hanke sinulle tuttu?
 b) Oletko mielestäsi saanut riittävästi tietoa Nord Stream 2-putkilinjahankkeesta?

Nord Stream 2 AG har börjat planera ett rörledningssystem liknande Nord Streams rörledningar som anlades 2010–2012. Mer information om projektet finns på Nord Stream 2:s webbplats: (<http://www.nord-stream2.com/>)

- a) Känner du till Nord Stream 2-projektet?
 b) Känner du dig tillräckligt informerad om Nord Stream 2-projektet?

- a) ☐ Kyllä / Ja ☐ En / Nej
 b) ☐ Kyllä / Ja ☐ En / Nej

15 Suomen talousvyöhyke (EEZ) Suomenlahdella ja Pohjois-Itämerellä on myös muussa käytössä; sitä käyttävät mm. laivaliikenne ja olemassaoleva infrastruktuuri (kaapelit ja putkilinjat). Millaisia esteitä tästä on mahdollisesti aiheutunut troolikalastuksellesi viimeisten viiden vuoden aikana?

Det finns andra användare av Finlands ekonomiska zon (EEZ) i Finska viken och Norra Östersjön, bland annat fartygstrafik och befintlig infrastruktur (kablar och rörledningarna). Under de senaste fem åren, vilka hinder för trålfisket av dessa har du upplevt?

	Ei Nej	Kyllä, toisinaan Ja, ibland	Kyllä, usein Ja, ofta
Olen joutunut muuttamaan troolausreittiäni lisääntyneen laivaliikenteen takia. Jag har tvingats byta kurs på trålningen på grund av ökad fartygstrafik.	☐	☐	☐
Merenpohjan infrastruktuuri on estänyt minua hyödyntämästä tavallisia kalastuspaikkojani. Infrastruktur på havsbotten har hindrat mig från att använda mina vanliga fångstplatser.	☐	☐	☐
Olen joutunut muuttamaan troolausmenetelmääni merenpohjan infrastruktuurin takia. Jag har tvingats ändra trålningsteknik på grund av infrastrukturen på havsbotten.	☐	☐	☐
Jokin muu (kuvaile): Något annat (beskriv):	☐	☐	☐

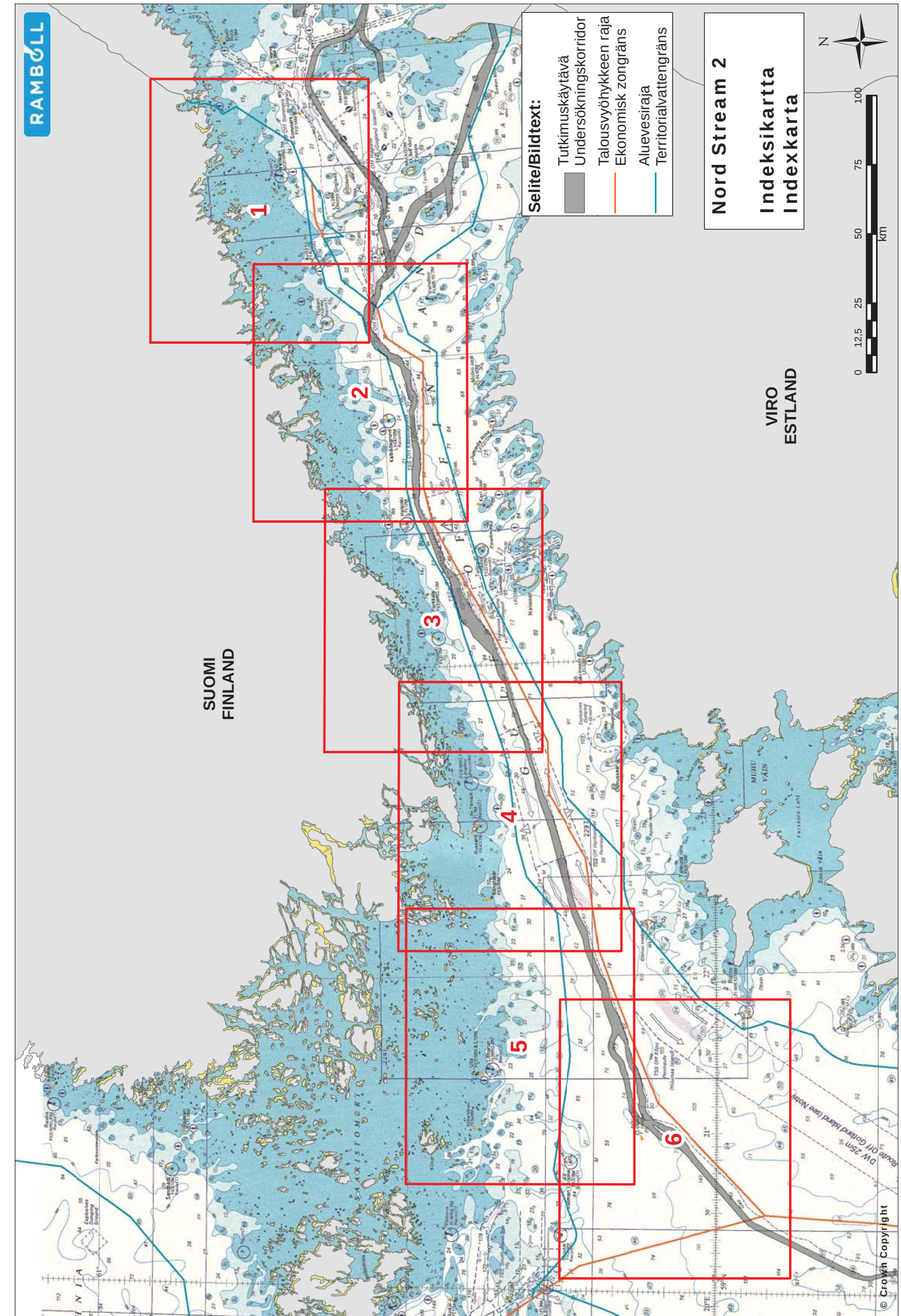
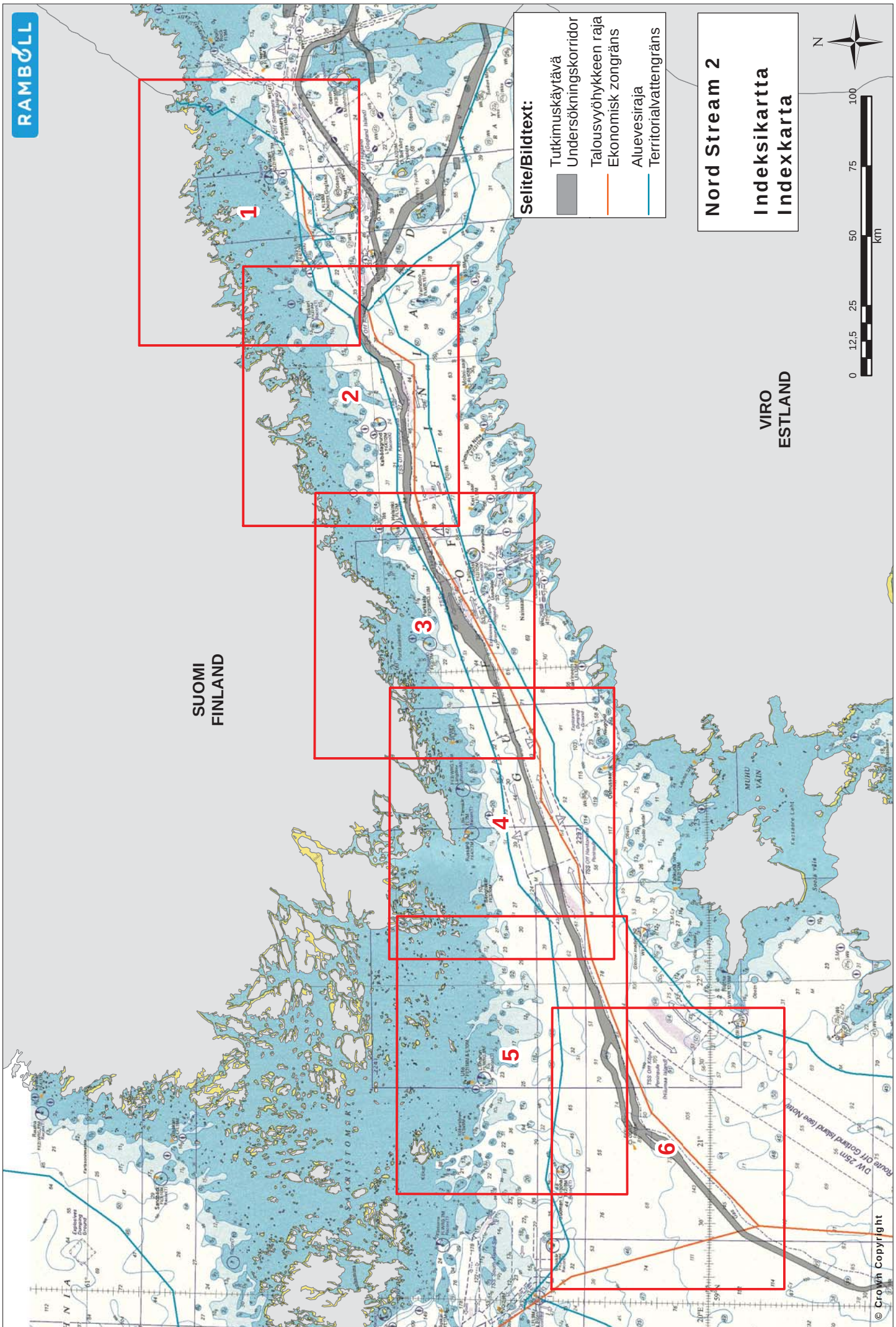
16 Uskotko, että Nord Stream 2 AG:n suunnittelemista lisäputkilinjoista aiheutuu lisävaikutuksia kalastukselle Suomenlahdella? Jos kyllä, kerro tarkemmin alla:

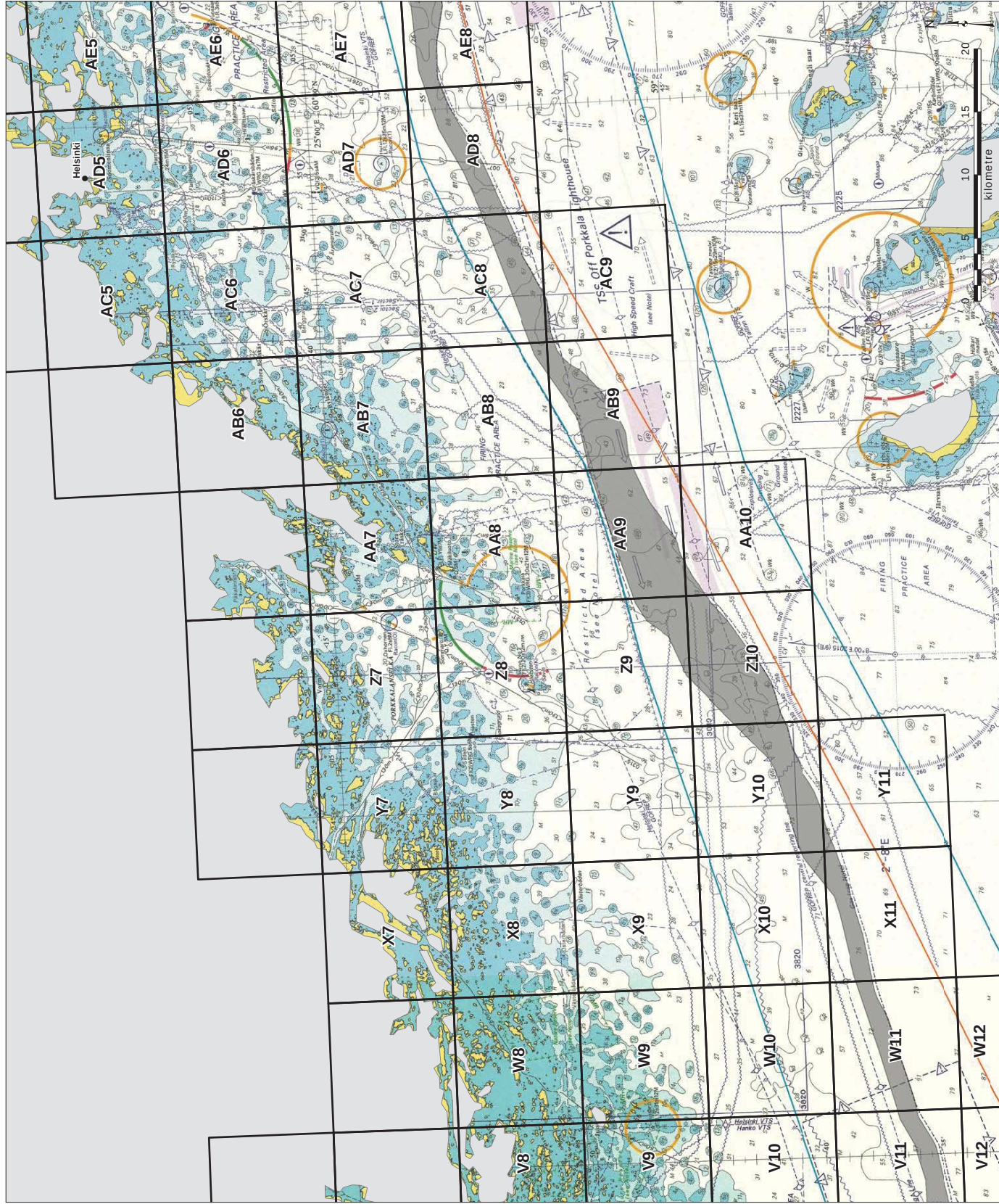
Förväntar du dig några ytterligare konsekvenser för fisket i Finska viken på grund av tilläggsrörledningarna som planeras av Nord Stream 2 AG? Om ja, beskriv dem nedan:

17 Ohessa on kuusi yksityiskohtaista karttaa suunnitellun Nord Stream 2-putkilinjan reittikäytävän eri osuuksista. Mitä mieltä olet mahdollisista vaikutuksista, joita suunnitelluilla putkilinjoilla saattaa olla troolikalastukseen reittikäytävän eri osuuksissa? Tutustu karttoihin ja ilmoita taulukossa kartan numeroa vastaavalla rivillä näkemyksesi mahdollisista vaikutuksista merkitsemällä rasti kyseiseen ruutuun. Lisätietoja Nord Stream 2-hankkeesta on tämän kyselyn mukana lähetetyssä hankekuvauksessa.

Bifogat hittar du sex detaljerade kartor över olika sektioner i sträckningskorridoren för den planerade Nord Stream 2-rörledningen. Hur ser du på de eventuella konsekvenserna för trålfisket till följd av de planerade rörledningarna i de olika sektionerna i sträckningskorridoren? Bekanta dig med kartorna och markera i tabellen för varje nummer i kartan dina synpunkter om eventuella konsekvenser genom att kruxa i den ruta som motsvarar din åsikt bäst. Tilläggsinformation om Nord Stream 2 -projektet finns i projektbeskrivningen som bifogats denna enkät.

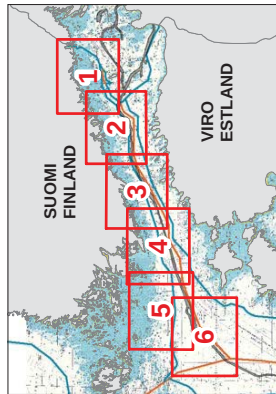
Kartan tunnus (numero) Kart- identifiering (nummer)	Ei vaikutuksia Ingen kon- sekvens 0	Mahdollisia vaikutuksia Möjligen konsekvenser 1	Selviä vaikutuksia Klart konsekvenser 2	Kuvaile tarkemmin mahdollisia vaikutuksia Beskriv möjliga eller konkreta konsekvenser
1	☐	☐	☐	
2	☐	☐	☐	
3	☐	☐	☐	
4	☐	☐	☐	
5	☐	☐	☐	
6				





Selite/Bildtext:

- Tutkimuskäytävä
- Undersökningskorridor
- Talousvyöhykkeen raja
- Ekonomisk zongrāns
- Aluevesiraja
- Territorialvattengrāns



Yleiset viittaukset:

- Talousvyöhykkeen raja ja aluevesiraja: IBRU Toukokuu 2010.
- Tullialueiden sisällyttäminen merikarttoja ei tule käyttää navigointiin.
- Merikartat (sisällyttäminen): © Crown Copyright.
- Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).
- Aluevesiraja: IBRU Toukokuu 2010.
- Gränser för exklusiva ekonomiska zoner och territorialvatten: IBRU Maj 2010.
- Referenssjökartan är "inte avsedda för navigering".
- Referenssjökartan: © Crown Copyright.
- Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).

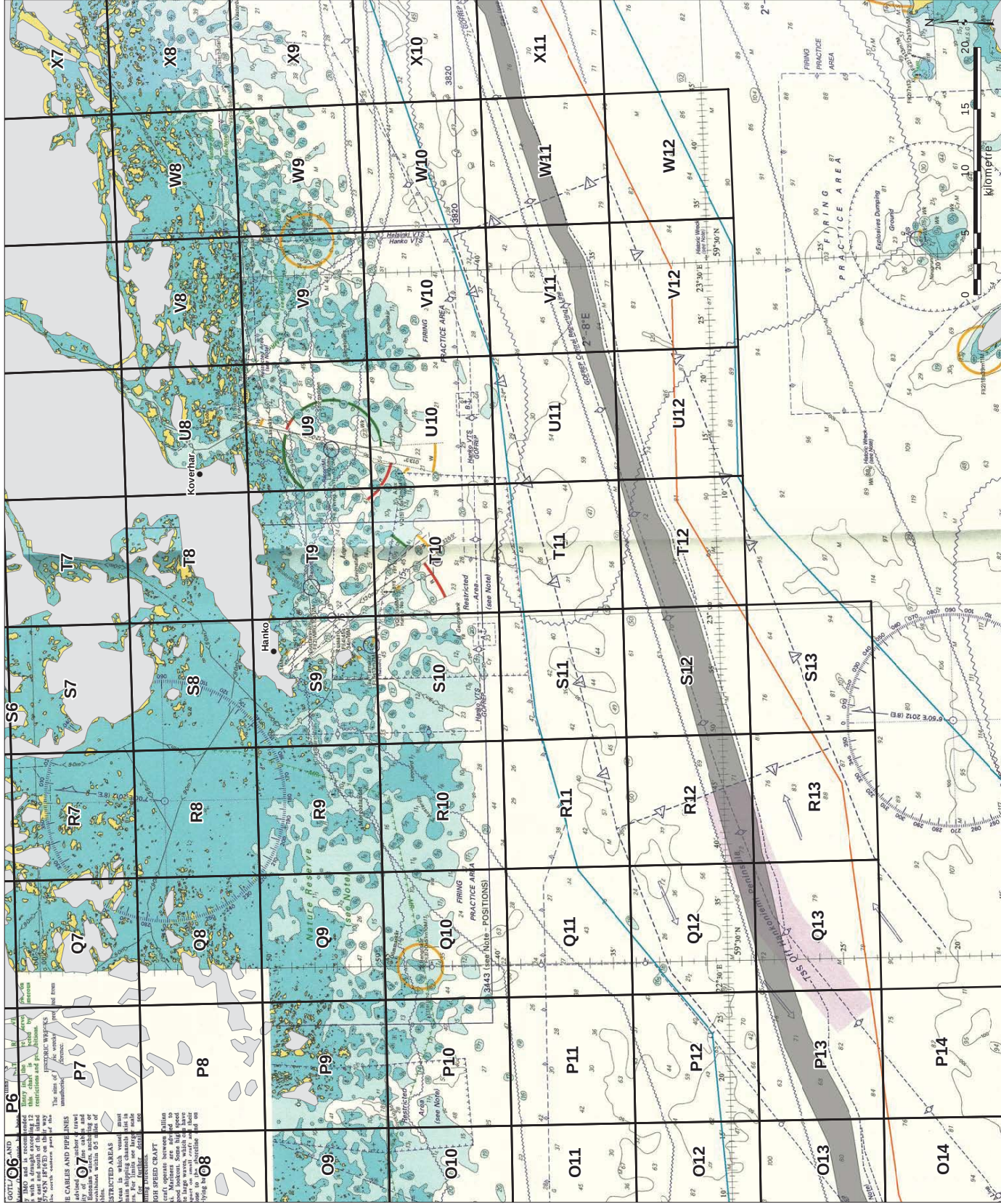
Version: A
Date: 2016-04-01
Prepared: ATTM
Controlled: OLI

KARTTA/KARTA 3

Nord Stream 2

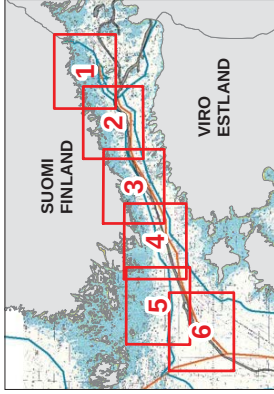
Tutkimuskäytävä Undersökningskorridor

RAMBOLL



Selite/Bildtext:

- Tutkimuskäytävä
- Undersökningskorridor
- Talousyshyökkien raja
- Ekonomisk zongrans
- Aluevesiraja
- Territorialvattengräs



Yleiset viittaukset:
- Talousyshyökkien raja aluevesiraja. (BRU Tokokuu 2010.
- Taustatiedot sisällyttävää merikarttoja ei tule käyttää navigointiin.
- Merikartat (taustatiedot): © Crown Copyright.
- Reproduced by permission of the Controller of Her Majesty's Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).
- Aluevesiraja.
- Gränser för exklusiva ekonomiska zoner och territorialvatten.
- BRU Maj 2010.
- Referenslöskorten är "Inte avsedda för navigering".
- Referenslöskorten: © Crown Copyright.
- Reproduced by permission of the Controller of Her Majesty's Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).

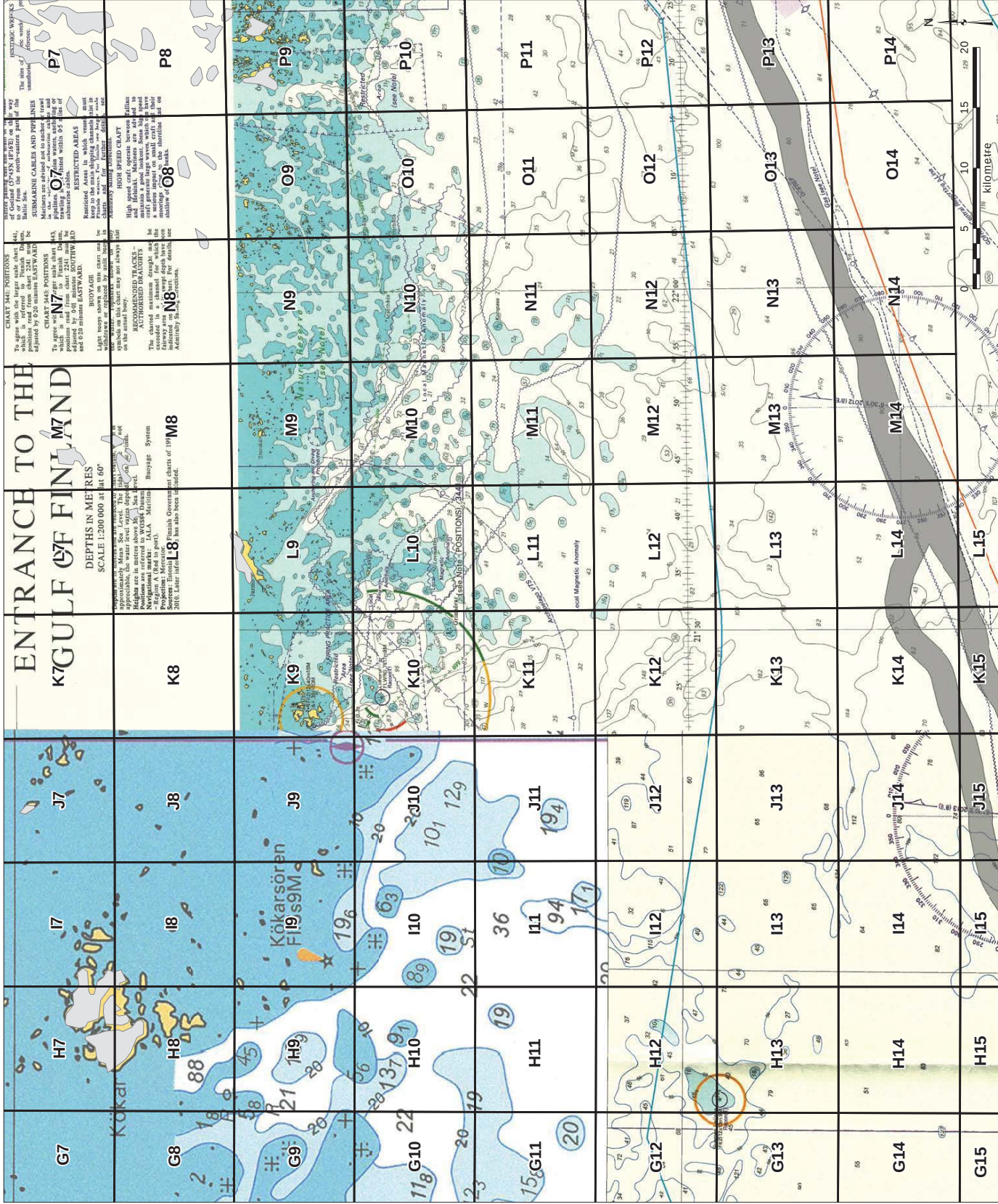
KARTTA/KARTA 4

Version: A
Date: 2016-04-01
Prepared: ATTM
Controlled: OTL

Nord Stream 2

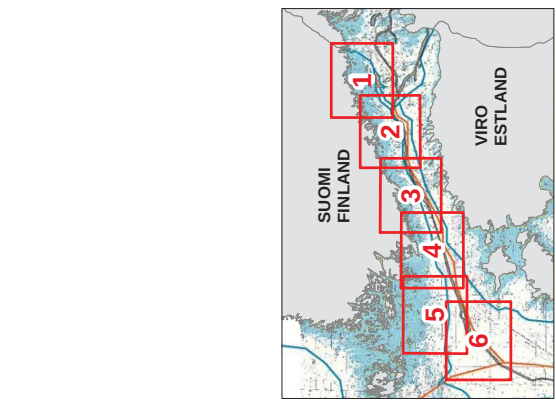
Tutkimuskäytävä
Undersökningskorridor





Selitte/Bildtext:

- Tutkimuskäytävä
- Undersökningskorridor
- Talousyhtykkeen raja
- Ekonomisk zongrans
- Aluevesiraja
- Territorialvattengrans



Yleiset viittaukset:

- Talousyhtykkeen raja ja aluevesiraja. [BRU] Toukokuu 2010.
- Tuotantolaitteiden sijainti ja merkinnät. © Crown Copyright.
- Reproduced by permission of the Controller of Her Majesty's Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).
- Aluevesiraja.
- Gränser för exklusiva ekonomiska zoner och territorialvatten. [BRU] Maj 2010.
- Referenssjökartan är "Inte avsedda för navigering".
- Reproduced by permission of the Controller of Her Majesty's Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).

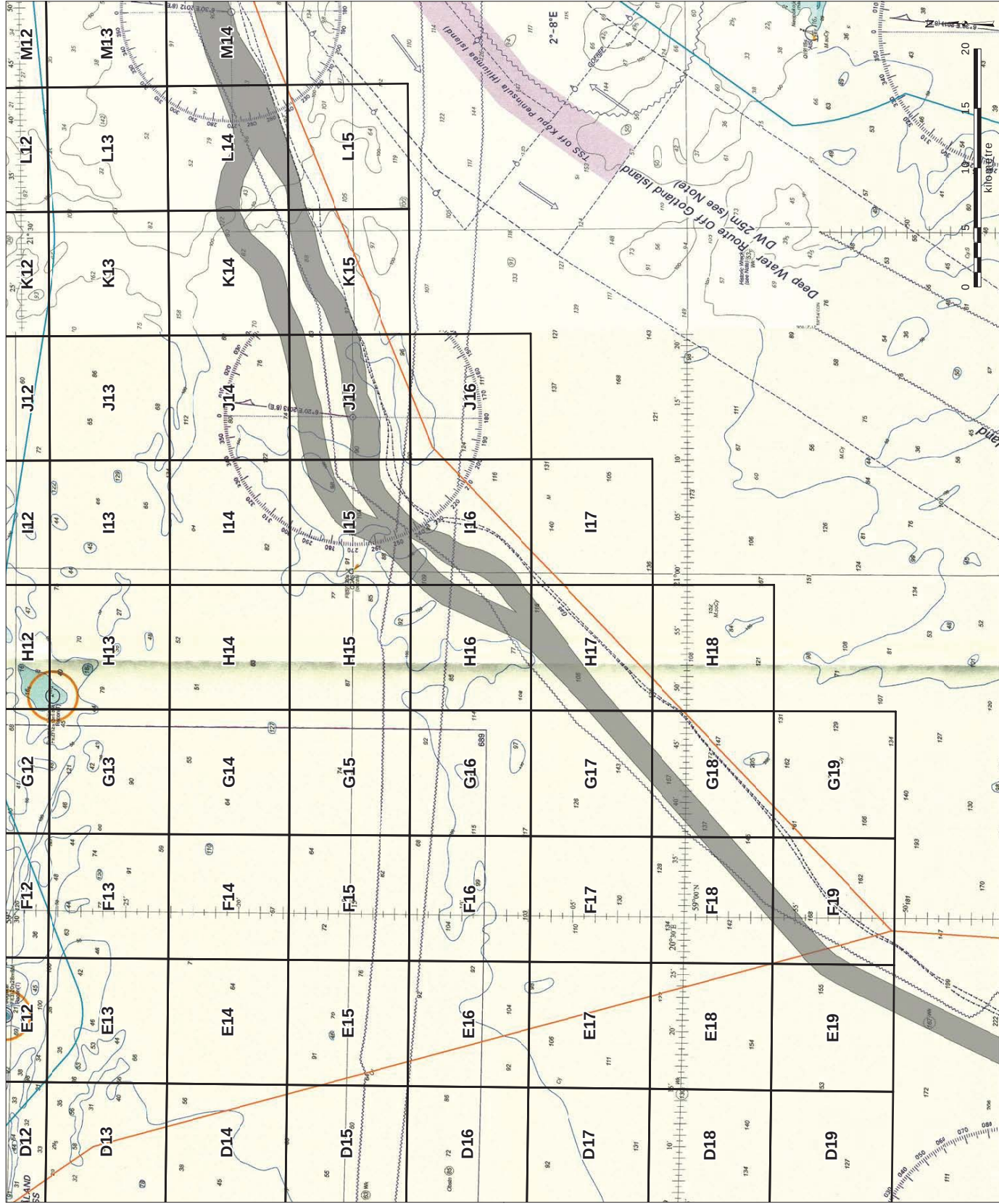
KARTTA/KARTA 5

Version: A
Date: 2016-04-01
Prepared: ATTM
Controlled: OTL

Nord Stream 2

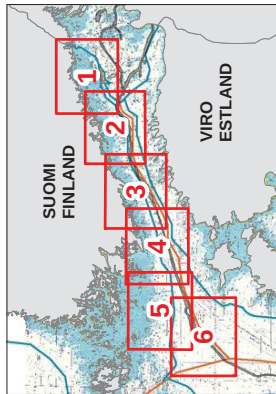
Tutkimuskäytävä
Undersökningskorridor

RAMBOLL



Selite/Bildtext:

- Tutkimuskäytävä
- Undersökningskorridor
- Talousyhtykkeen raja
- Ekonomisk zongrans
- Aluevesiraja
- Territorialvattengräs



Yleiset viittaukset:

- Talousyhtykkeen raja ja aluevesiraja: IPRU Tokokuu 2010.
- Tuustatiedot sisällyttävä merikarttoja ei tule käyttää navigointiin.
- Merikartat (taustatiedot): © Crown Copyright.
- Reproduced by permission of the Controller of Her Majesty's Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).

Almaņa hāvēsionār:

- Grānsis lōr ekskluzīva ekonomiska zōner och territorialvatten
- IPRU Māi 2010.
- Referensjōkorten ār "Inte avsedda fōr navigering".
- Referensjōkorten: © Crown Copyright.
- Reproduced by permission of the Controller of Her Majesty's Stationery Office and the UK Hydrographic Office (www.ukho.gov.uk).

Version: A
Date: 2016-04-01
Prepared: ATTM
Controlled: OTL

KARTTA/KARTA 6

Nord Stream 2

Tutkimuskäytävä Undersökningskorridor

